

<http://www.osi-ngo.org/qui-nous-sommes/article/les-termes-osi-en-plusieurs-langues>



# Les termes OSI en plusieurs langues

- Qui Nous Sommes -



Date de mise en ligne : mardi 6 décembre 2016

---

Copyright © Objectif Sciences International - Tous droits réservés

---

**L'ONG Objectif Sciences International est porteuse d'un modèle d'activités extrêmement original qui bénéficie de recherches et d'améliorations depuis 1992, et qui a fait l'objet de plusieurs grandes expériences pilotes ([Vacances Scientifiques](#) sur des recherches réelles en 2005, Congés Science Solidaire en 2008, Rencontres de l'Excellence en 2009...).**

Sommaire

- [Introduction](#)
- [Liste des Termes Officiels](#)

## Introduction

Ce modèle ne peut pas être décrit par n'importe quels termes. Ceux-ci doivent être les messagers de la pensée de **l'ONG Objectif Sciences International** et de ce qu'elle veut réellement réaliser.

Dans l'ensemble des textes à notre sujet, nous vous remercions d'utiliser précisément les termes que l'on vous donne et si vous les traduisez dans une autre langue, soit d'utiliser les traductions ci-dessous, soit, si la langue ne s'y trouve pas, de nous demander notre accord avant publication.

**Si vous avez des remarques, des propositions ou des questions, merci de nous envoyer un message aux adresses [pcom@objectif-sciences.com](mailto:pcom@objectif-sciences.com) et [translation@osi-ngo.org](mailto:translation@osi-ngo.org).**

# Liste des Termes Officiels

Français	Anglais	Espagnol	Italien	Japonais	Allemand	Ar ab
Animateur Scientifique	Sciences Tutor					
Approfondissement	Deepening	Profundización	Approfondimento	ñ«	Vertiefung	
Article scientifique	Scientific article	Artículo científico	Articolo scientifico	ÑfÖ‡	Wissenschaftlicher Artikel	
Attaché XYZ du Centre de Ressources	XYZ Resource Centre Attaché	Asociado del Centro de Recursos	Addetto XYZ del Centro di Risorse	â„i#»óž ünXYZ ÁS		
Bilan	Final Report	Resultado	Bilancio	œ	Bilanz	
Camp de vacances	Holiday Camp	Campamento de vacaciones	Campi di vacanza	Đ«ó'S	Feriencamp	
<a href="#">Camp de vacances scientifiques</a>	Scientific Holidays	Campamento de vacaciones científicas	Campi di vacanze scientifiche	ÑfĐ«ó'S	Wissenschaftliches Feriencamp	
Centre de Ressources	Resource Centre	Centro de Recursos	Centro di Risorse	â„i#»óž ü		
Centre de Séjours Scientifiques	Centre for Scientific Living	Centro de Permanencia Científica	Centro di Soggiorni Scientifici	ÑfĐ«ó'p(»óž ü	Zentrum für wissenschaftliche Aufenthalte	
Centre de Vacances	Holiday Centre	Centro de vacaciones	Centro vacanze	Đ«ó'»óž ü	Ferienzentrum	
Classe Nature	Nature discovery class	Clase Naturaleza	Classe natura	êö!	Naturklasse/Umweltklasse	
Classe Sciences	Science class	Clase ciencias	Classe scienze	Ñf'm	Wissenschaftsklasse	
Classe Transplantée	Transplanting Class	Clase Trasplantada	Classe trasferita	²'m		
Colloque	Colloquium	Coloquio	Colloquio	-óŸ,à	Kolloquium	
Colo Coop	Co-op Camp	Colonia cooperativa	Colonia di Cooperazione (Colo Coop)	ê'S	Colo-Coop	
Congé Science Solidaire	Science Solidarity-based vacation	Vacaciones Ciencia Solidaria			Wissenschaftlicher Solidaritäts-Urlaub	
Congé Solidaire	Solidarity-based vacation	Vacaciones solidarias			Solidaritäts-Urlaub	
Congés Futés	Smart sabbatical	Vacaciones listas			pfiffige Ferien	
Congés Intelligents	Intelligent sabbatical	Vacaciones inteligentes			Intelligenter Urlaub	

## Les termes OSI en plusieurs langues

Congés Utiles	Useful sabbatical	Vacaciones útiles			Nützlicher Urlaub
Conseiller XYZ du Centre de Ressources	XYZ Resource Centre Counsellor	Consejero del Centro de Recursos	Consigliere XYZ del Centro di Risorse	â„i#»ô¿ünXYZ ;‘	
Contact	Contact	Contacto	Contatto	YH K	Kontakt
Culture Scientifique	Scientific Culture	Cultura científica	Cultura scientifica	Ñf‡	Wissenschaftliche Kultur
Découverte	Discovery	Descubrimiento	Scoperta	z‘	Entdeckung
Défi	Challenge	Desafío	Sfida	&	Herausforderung
Développeur de Zone	Zone Developer	Desarrollador / Promotor de zona	Sviluppatore di zona	0ß<’2	Entwickler des Bereiches Europa / Asien / Kanada-USA
Didactique	Didactics	Didáctica	Didattica	Y’Ö	Didaktik
Directeur de Centre	Centre Director	Director de centro	Direttore del centro	»ô¿ü@w	Zentrumsdirektor
Educateur Scientifique	Sciences Educator	Educador científico	Educatore scientifico	Ñf Çâ±ü¿ü	
Epistémologie	Epistemology	Epistemología	Epistemologia	á¿ÑfÖ`Ö’Æâí, (tout mettre)	Epistemologie/Erkenntnistheorie
Filière	Line of development	Cadena	Obiettivo	ø#è€	Zweig
Fin de Semaine d’Intégration	Integration Weekend	Fin de la semana de integración	Fine della settimana d’Integrazione	1+ÇE#óÆ°iü-çó `Çâ±ü¿üi(	Integrationswochenende
Formation à la Recherche par la Recherche	Research training by Research doing	Formación a la investigación técnica y científica para la investigación técnica y científica	Formazione alla ricerca per la ricerca	vk’ vY²	Forschungsausbildung durch Forschung
Formation pédagogique	Training courses in Pedagogy	Formación pedagógica	Formazione pedagogica	Y²ÖnY²	Pädagogische (Aus-)bildung / Weiterbildung
Formation scientifique	Science Training Courses	Formación científica	Formazione scientifica	€SY²	Wissenschaftliche (Aus-)bildung / Weiterbildung
Haut de Gamme	High-End	Alta calidad	Alta qualità	Ø	exclusiv
Jeunes	Young	Jóvenes			
La Main à la Pâte	Hands-on Science				
Livre Blanc	White book	Libro blanco	Libro bianco	∫ø	Weissbuch
Loisir scientifique	Scientific entertainment	Recreación científica	Passatempo scientifico	Ñf’]WE	Wissenschaftliche Freizeit

## Les termes OSI en plusieurs langues

Mener une Expérience	To Experiment	Llevar a cabo una experimentación	Condurre un'esperienza	Ψ 'LF	Ein Experiment durchführen
Nouvel An	New Year	Año nuevo	Capodanno	°t	Neujahr
Objectif Sciences				°Ö,§~Æ£Öüµπ"ó	
Participant	Camper			1	
Pédagogie de Projet	Project-based learning	Pedagogía de proyecto	Pedagogia di progetto	×í,§ È' WfnY²	Projektpädagogik
Pédagogie des sciences	Science Pedagogy	Pedagogía de las ciencias	Pedagogia delle scienze	ÑfY²ÖnY²	Wissenschaftspädagogik
Post-Camps	Post-Camps	Post-campamento	Post-Campo	-ãó×CE "Çâ±üζü K"~h•	Nachbereitungs-Camp
Pré-Camps	Pre-Camps	Pre-campamento	Pre-campo	-ãó×M "Çâ±üζü K"~TM	Vorbereitungs-Camp
Programme de Recherche	Research Program	Programa de investigación	Programma di ricerca	vxí°èà	Forschungsprogramm
Programme de Recherche et d'Education	Research and Education Program	Programa de investigación y de educación	Programma di ricerca e di educazione	Y²Ès vxí°èà	Forschungs- und Bildungsprogramm
Projet	Project	Proyecto	Progetto	×í,§ È	Projekt
Projet de défi	Challenge Project	Proyecto del desafío	Progetto di sfida	&1, Y ×í,§ È	Herausforderungsprojekt
Projet de recherche	Research Project	Proyecto de investigación	Progetto di ricerca	v n ×í,§ È	Forschungsprojekt
Projet de Recherche d'enfant	Child's research project	Proyecto de investigación del niño (o del infante)	Progetto di ricerca per bambini	R tk' vxí,§ È	Forschungsprojekt für Kinder
Projet éducatif	Educational Project	Proyecto educativo	Progetto educativo	Y²×í,§ È	Lernprojekt /Erziehungsprojekt
Projet Final (d'un Programme de Recherche)	Final Project (in a Research Program)	Proyecto final (de un programa de investigación)	Progetto finale (di un Programma di Ricerca)	×í,§ Èn B ø	Endprojekt (eines Forschungsprogramms)
Projet Pédagogique	Pedagogical Project	Proyecto pedagógico	Progetto pedagogico	;ÖThnY²×í,§ È	Pädagogisches Projekt
Projets de Recherche d'enfants	Children's research projects				
Résidence de Chercheur	Researchers' Residency	Residencia del investigador	Residenza di ricercatore	ÛX v W†FxD	Forscherresidenz
Résidence de Scientifiques	Scientists' Residency				
Responsable de Programme	Program Manager	Responsable de programa	Responsabile di programma	×í°èà~û	Verantwortlicher des Programms
Retransmission	Retransmission	Retransmisión	Ritrasmissione	1J	Vermittlung

## Les termes OSI en plusieurs langues

Séminaire	Seminar	Seminario	Seminario	»βÉ	Seminar	
Sensibilisation	Sensitizing	Sensibilización	Sensibilizzazione	ϕÁ' _[ϕ	Sensibilisierung	
Sortie de Terrain	Field Trip	Salida a Terreno	Uscita sul campo	»ÉÉϕŸ	Exkursion	
Vacances Futées	Smart holidays			»D«ó¹	pfiffige Ferien	
Vacances Intelligentes	Intelligent Holidays	Vacaciones inteligentes	Vacanze intelligenti	ŃĐ«ó¹	Intelligente Ferien	
<a href="#">Vacances Scientifiques</a>	Science Camp	Vacaciones científicas	Vacanze scientifiche	'œ,Đ«ó¹	Wissenschaftliche Ferien	
Vacances Utiles	Useful holidays	Vacaciones útiles	Vacanze utili		Nützliche Ferien	
Vivre une Expérience	To Experience	Vivir una experiencia	Vivere un'esperienza	L fÖ	Ein Experiment erleben/erfahren	